

OBSAH / CONTENTS / INHALT

Předmluva	V
Preface	IX
Vorwort	XIV
Texty písní / Song Texts / Liedtexte	XIX
Tři novořecké básně / Three Modern Greek Poems / Drei neugriechische Gedichte op. 50, B 84b	
I Koljas (píseň kleftská / Klepht Song / Kleftenlied)	1
II Nereidy (balada) / Nereids (Ballad) / Nereiden (Ballade)	9
III Žalozpěv Pargy (píseň hrdinná) / Parga's Lament (Heroic Song) / Pargas Klagenlied (Heldenlied)	18
Písně na slova Gustava Pflagra-Moravského / Songs to Words by Gustav Pflieger-Moravský / Lieder auf Worte von Gustav Pflieger-Moravský op. 2, B 123-124	
I Vy, vroucí písně, pějte / Sing Fervent Songs / Ihr Lieder sollt' ertönen	27
II Ó, byl to krásný, zlatý sen / Oh! What a Perfect Golden Dream / Es war der allerschönste Traum	30
III Mé srdce často v bolesti / Downcast am I / Mein Herz ist traurig gram-erfüllt	34
IV Na horách ticho, v údolí ticho / Everything's Still in Valley and Mountain / Ruhe im Tale, Ruhe auf Bergen	38
Dvě písně na lidové texty / Two Songs on Folk Poems / Zwei Lieder auf Volkstexte s. op., B 142	
I Ukolébavka / Lullaby / Wiegenlied	42
II Překážka v pobožnosti / A Hindrance to Devotion / Gestörte Andacht	44
V národním tónu / In Folk Tone / Im Volkston op. 73, B 146	
I Dobrú noc (slovenská) / Good Night (Slovak) / Gute Nacht (Slowakisch) ...	46
II Žalo dievča, žalo trávu (slovenská) / The Mower (Slovak) / Die Mäherin (Slowakisch)	50
III Ach, není tu (česká) / Maiden's Lament (Czech) / Klage (Böhmisch)	53
IV Ej, mám já koňa faku (slovenská) / Loved and Lost (Slovak) / Besitz und Verlust (Slowakisch)	56
Čtyři písně / Four Songs / Vier Lieder op. 82, B 157	
I Kéž duch můj sám / Leave Me Alone / Lasst mich allein	61
II Při vyšívání / Over Her Embroidery / Die Stickerin	68
III Jaro / Spring-tide / Frühling	70
IV U potoka / At the Brook / Am Bache	72

Písně milostné / Love Songs / Liebeslieder op. 83, B 160	
I	Ó, naší lásce nekvete / Never Will Love Lead Us to that Glad Goal / Wird doch die Liebe nie zu frohem Ziel jemals uns leiten. 77
II	V tak mnohém srdci mrtvo jest / Death Reigns in Many a Human Breast / Tot ist's in mancher Menschenbrust. 80
III	Kol domu se teď potácím / I Wander Oft Past Yonder House / Ich schleich' mich um jenes Haus herum. 83
IV	Já vím, že v sladké naději / I Know That on My Love to Thee / Ich weiß, dass meiner Lieb' zu dir. 86
V	Nad krajem vévodí lehký spánek / Nature Lies Peaceful in Slumber and Dreaming / Rings die Natur nun in Schlummer und Träumen 89
VI	Zde v lese u potoka / In the Deepest Forest Glade I Stand / Im tiefen Walde steh' ich 92
VII	V té sladké moci očí tvých / When Thy Sweet Glances on Me Fall / Im süßen Bann von deinem Blick. 94
VIII	Ó, duše drahá, jedinká / Thou Only, Dear One / Du einzig Teure 97
Ukolébavka / Lullaby / Wiegenlied s. op., B 194 100	
Zpěv z Lešetínského kováře / Song from "The Smith of Lešetín" / Lied aus der Dichtung „Der Schmied von Leschetin“ op. posth., B 204 104	
Příloha / Appendix / Anhang. 117	
Critical Report 126	